

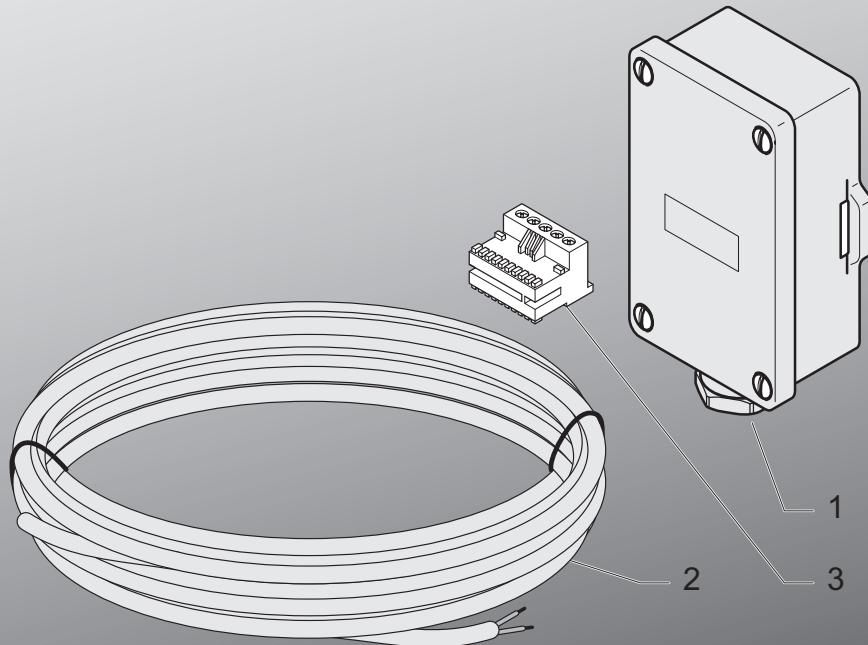
**Thema**  
CONDENS

**Thema PLUS**  
CONDENS

**Thema FAST**  
CONDENS

**THERMOSYSTEM**  
CONDENS

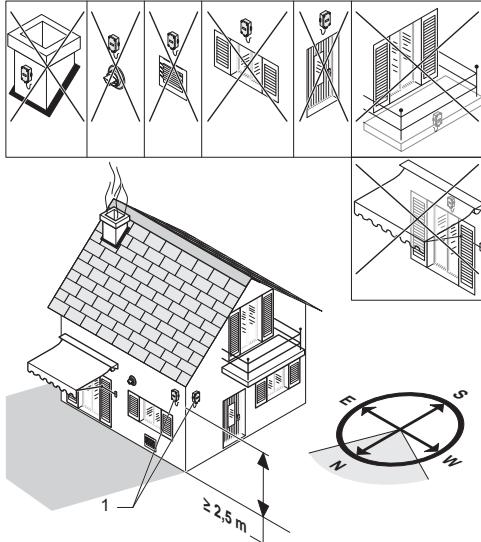
**ThermoMaster CONDENS**



0020012393



1



#### Lieu de montage

##### 1 Capteur de la sonde extérieure

Montez le capteur à l'abri du vent et des courants d'air. Il ne doit pas être exposé à l'ensoleillement direct.

#### Mounting location

##### 1 Outdoor sensor

Install the sensor so that it is sheltered from wind, draughts and direct exposure to the sun.

#### Luogo di montaggio

##### 1 Sonda esterna

Montare la sonda al riparo dal vento e dalle correnti d'aria. Non deve essere esposta ai raggi diretti del sole.

#### Monteerplaats

##### 1 Buitenvoeler

De voeler uit de wind en tocht installeren. Hij mag niet aan direct zonlicht blootgesteld worden.



#### Felszerelés helye

##### 1 A külső szonda érzékelője

Az érzékelőt szélől és huzattól védett helyen szerelje fel. Nem szabad közvetlen napsütésnek kitenni.



#### Miejsce montażu

##### 1 Czujnik temperatury zewnętrznej

Zamontuj czujnik temperatury w miejscu osłoniętym od wiatru i bezpośredniego promieniowania słonecznego.



#### Samlested

##### 1 Sensor for udendørs sonde

Installér sensoren i ly for vind og træk. Den må ikke være utsatt for direkte sol.



#### Montaj yeri

##### 1 Dış mekan sensörü

Sensörü, hava cereyanından ve rüzgarden korunan bir yere monte edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır.

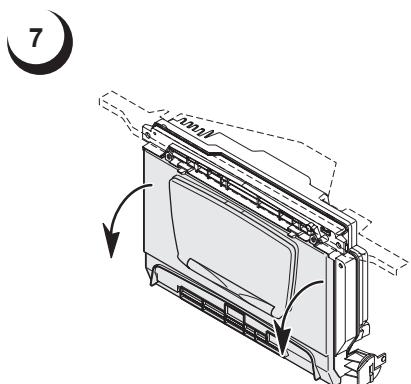
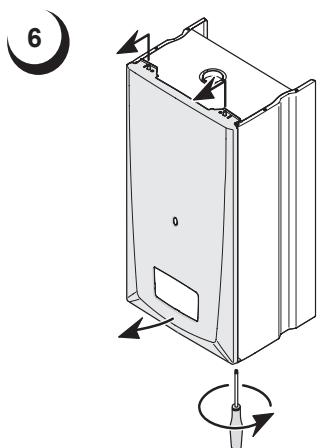
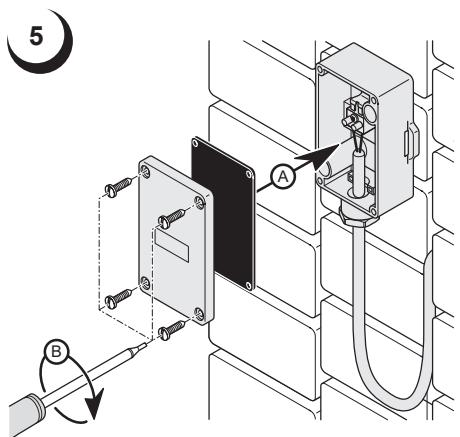
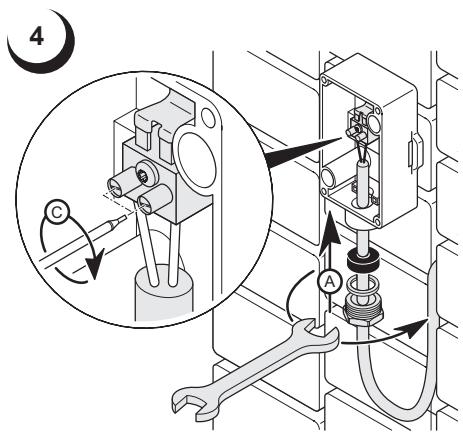
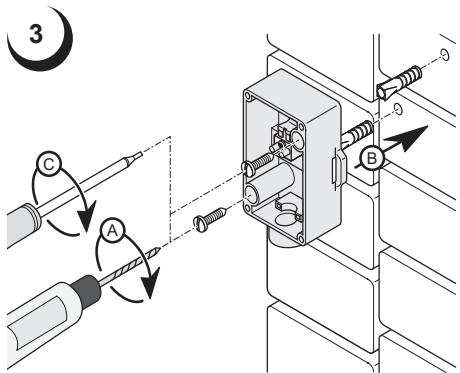
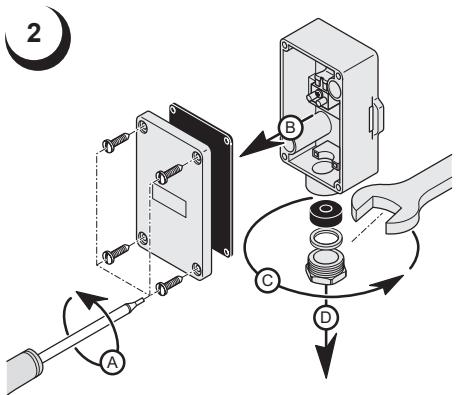
BE

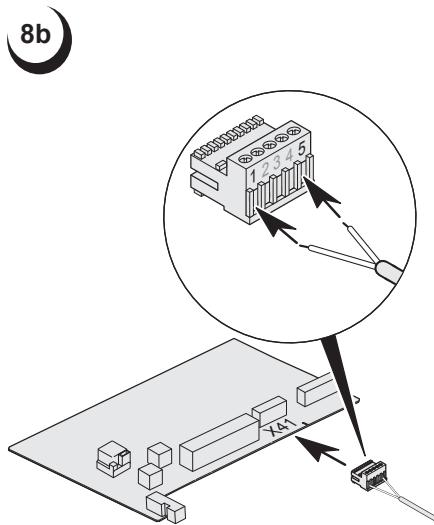
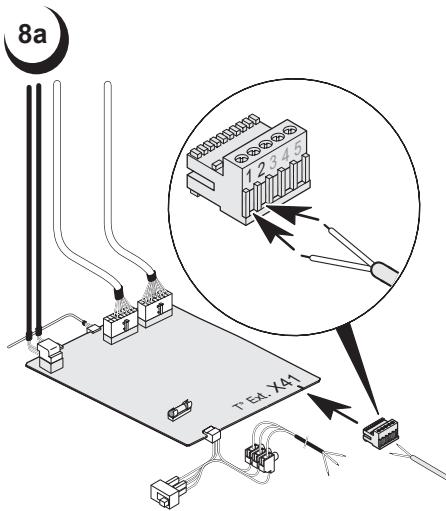
IT

FR

GB

1





**FR**

Attention : ce raccordement ne concerne que les chaudières réf. :  
0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.



Warning : this connecting concerns only boilers ref.:  
0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.



Avviso: questo collegamento si riferisce alle sole caldaie rif.: 0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.



Waarschuwing: deze aansluiting betreft alleen boilers met ref.:  
0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.

**HU**

Figyelem! Ez a csatlakoztatás csak a 0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445 referencia számú kazánokra vonatkozik.



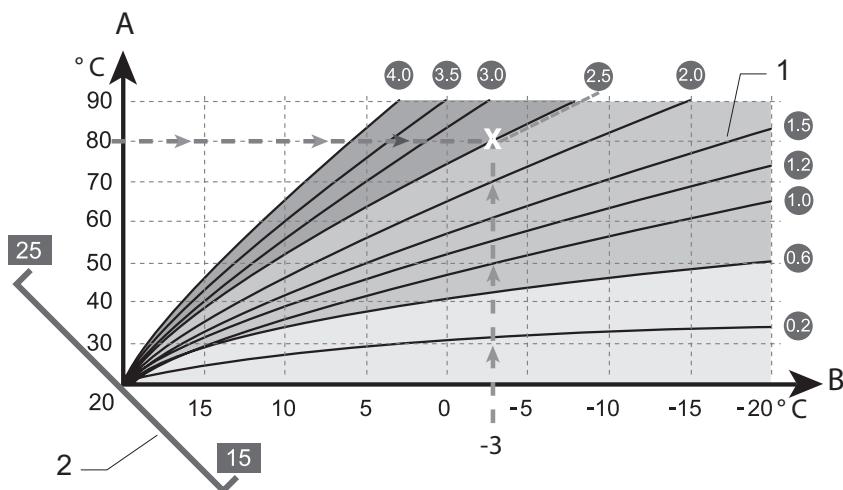
Ostrzeżenie: To przyłącze dotyczy tylko kotłów według rys.: 0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.



Advarsel: denne forbindelse angår kun kedler med ref.: 0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.



Dikkat: Bu bağlantı yalnız 0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445 referans numaralı kazanlar için geçerlidir.



A Température départ chauffage  
Heating output temperature  
Temperatura manda riscaldamento  
Aanvoertemperatuur  
Fűtőkör előremenő hőmérséklet  
Temperatura zasilania c.o.  
Opvarmningsstarttemperatur  
Başlangıç ısıtma sıcaklığı

1 Réglage courbe chauffage (menu 6)  
Setting the heating curve (menu 6)  
Regolazione curva riscaldamento (menu 6)  
Regeling verwarmingskromme via Menu 6  
Fűtései jelleggörbe választása (6. menü)  
Krzywa grzewcza (menu 6)  
Sætning af varmekurven (menu 6)  
Isıtma eğrisinin ayarlanması (mönü 6)

B Température extérieure  
External temperature  
Temperatura esterna  
Buïtentemperatuur  
Külső hőmérséklet  
Temperatura zewnętrzna  
Udvendig temperatur  
Dış sıcaklık

2 Réglage du pied de la courbe (menu 7)  
Setting the curve base (menu 7)  
Regolazione del piede di curva (menu 7)  
Regeling voet van de verwarmingskromme via Menu 7  
Görbe kiinduló pont (talppont) beállítása (7. menü)  
Ustawienie podstawy krzywej (menu 7)  
Sætning af kurvens nulpunkt (menu 7)  
Eğri ayağının ayarlanması (mönü 7)



## Paramétrage de la sonde extérieure (fig. 9)



Ce paramétrage n'est pas applicable pour les chaudières réf.:  
0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.

La sonde extérieure règle la température de l'eau de chauffage en fonction de la température extérieure. L'ajout d'un thermostat d'ambiance est préconisé pour assurer une meilleure régulation.

Trois paramètres sont à ajuster dans le menu installateur de la chaudière :

**la température de départ chauffage maximale** (COD. 4)

**la courbe de chauffage** (COD. 6)

**le pied de la courbe** (COD. 7)

*Reportez-vous à la notice de la chaudière pour l'accès aux menus de paramétrage.*

### 1 Réglage de la courbe de chauffage

- Choisissez la courbe qui permet d'obtenir la consigne chauffage maximale à la température extérieure minimale typique de la région où la sonde est installée.

Ex. : pour une température régionale minimale de -3°C et une température départ chauffage maximale de 80°C, la courbe de chauffage à régler sera l'intersection de ces deux données, soit la courbe 2.5 (voir fig. 9).

### 2 Réglage du pied de la courbe

Ce paramètre permet de corriger une différence entre la température ambiante demandée et la température constatée.

Ex. : si la température demandée est de 20°C et la température constatée est de 19°C, compensez cet écart en réglant le pied de la courbe sur 21°C.



*Nota : En cas d'utilisation d'un thermostat d'ambiance E-bus, seul le réglage de la courbe de chauffage est à faire directement sur le thermostat.*



## Configuring the outdoor sensor (fig. 9)



This configuring does not apply for the boilers ref.:

0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.

The outdoor sensor adjusts the water temperature of the heating flow according to the outside temperature. To ensure better regulating of the temperature, the use of a room thermostat is recommended.

Three parameters need to be set in the boiler installation menu :

**the maximum heating output temperature** (COD. 4)  
**the heating curve** (COD. 6)  
**the curve base** (COD. 7)

*Refer to the boiler's installation manual for information on how to access the boiler's technical data.*

**i** Note : If an E-bus programmable room thermostat is used, only the heating curve needs to be adjusted directly on the thermostat.

### 1 Setting the heating curve

- Choose the curve which gives the maximum temperature for the minimum regional outside temperature typical for the area where the sensor is installed.

Ex. : for a minimum regional temperature of -3°C and a maximum heating output temperature of 80°C, choose the curve situated at the intersection of the two temperatures, curve 2.5 (see fig. 9).

### 2 Setting the curve base

This parameter adjusts for a difference between the programmed room temperature and the actual room temperature.

Ex. : if a temperature of 20°C is programmed and the room temperature is 19°C, close up the spread by setting the curve base at 21°C.

## Parametri della sonda esterna (fig. 9)



**Questa configurazione non si applica alle caldaie rif.: 0010007396, 0010007397, 0010005440, 0010005441, 0010005442, 0010005443, 0010005444, 0010005445.**

La sonda esterna regola la temperatura dell'acqua del riscaldamento in funzione della temperatura esterna. L'aggiunta del termostato ambiente è prevista per assicurare una migliore regolazione.

3 parametri devono essere regolati nel menu di istallazione della caldaia :

**Temperatura di mandata riscaldamento max (COD. 4)**  
**la curva di riscaldamento (COD. 6)**  
**il piede di curva (COD. 7)**

*Fare riferimento al manuale della caldaia per l'accesso ai menu di parametraggio.*

### 1 Regolazione della curva di riscaldamento

- Scegliere la curva che permette di ottenere la consegna riscaldamento massima alla temperatura esterna minima tipica della regione in cui la sonda è installata.

Ad es. per una temperatura regionale minima di -3° C e una temperatura mandata riscaldamento massima di 80°C, la curva di riscaldamento da regolare sarà l'intersezione di questi due dati, vale a dire la curva 2.5 (vedi fig. 9).

### 2 Regolazione del piede di curva

Questo parametro permette di correggere una differenza tra la temperatura ambiente richiesta e la temperatura constatata.

Ad es. se la temperatura richiesta è di 20°C e la temperatura constatata è di 19°C, compensare questa differenza regolando il piede della curva su 21°C.



*Nota: In caso di utilizzo di un termostato ambiente E-bus, bisogna effettuare solamente la regolazione della curva di riscaldamento direttamente sul termostato.*



## Instellingen van een buitenvoeler (fig. 9)



**Deze instellingen zijn niet van toepassing op de boilers met ref.: 0010007396, 0010007397, 0010005440, 0010005441, 0010005442, 0010005443, 0010005444, 0010005445.**

De buitenvoeler regelt de temperatuur van het verwarmingswater naar gelang de buitentemperatuur. Voor een betere regeling wordt een kamerthermostaat aangeraden.

Drie parameters zijn in het installatiemenu van de verwarmingsketel bij te stellen :

**De max vertrektemperatuur verwarming** (COD. 4)

**Verwarmingskromme** (COD. 6)

**Voet van de verwarmingskromme** (COD. 7)

*U wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de verwarmingsketel voor toegang tot de parameters.*



*NB. Bij gebruik van een E-bus kamerthermostaat, is alleen de instelling van de verwarmingscurve direct op de thermostaat te regelen.*

### 1 Regeling van de verwarmingskromme

- Kies de curve die het mogelijk maakt om een maximale vertrektemperatuur te verkrijgen bij een minimale buitentemperatuur afhankelijk van de plaats waar de voeler geïnstalleerd is.

Bv. : Voor een minimale regionale temperatuur van -3°C en bij een vertrektemperatuur van maximaal 80°C moet de in te stellen verwarmingscurve de doorsnede zijn van deze twee gegevens, dus de curve 2.5 (zie fig. 9).

### 2 Regeling van de onderkant van de verwarmingskromme

Deze parameter maakt het mogelijk het verschil te corrigeren tussen de gevraagde kamertemperatuur en de vastgestelde temperatuur.

Bv. : Wanneer de gevraagde temperatuur 20°C is en de vastgestelde temperatuur 19°C is, kan dit verschil gecompenseerd worden door de onderkant van de curve op 21°C in te stellen.



## A külső szonda paramétere zése (9 ábra)



Ez a paraméterezés a 0010007396, 0010007397, 0010005440, 0010005441, 0010005442, 0010005443, 0010005444, 0010005445 referencia számú kazánok esetén nem alkalmazható.

A külső szonda szabályozza a fűtővíz hőmérsékletét a külső hőmérséklettől függően. Egy helyiségtérmosztát alkalmazása tanácsos a jobb szabályozás érdekében.

A kazán szerviz menüpén 3 paramétert kell beállítani :

**a max fűtési hőmérsékletet** (COD. 4)  
**Fűtési jelleggörbe választása** (COD. 6)  
**Görbe kiinduló pont (talppont) beállítása** (COD. 7)

Olvassa el a gázkazán útmutatóját a beállítási menük eléréséhez.

**Megj.** Egy E-bus-os helyiségtérmosztát használata esetén csak a fűtési görbe beállítása szükséges közvetlenül a termosztáton.

## 1 Fűtési jelleggörbe választása

- Válassza ki azt a görbét, amelyik lehetővé teszi a maximális fűtési parancs elérését annak a régiónak a tipikus minimális külső hőmérsékleténél a szondát elhelyezte.

Pl. : egy  $-3^{\circ}\text{C}$ -os minimális helyi hőmérséklet, egy maximum  $80^{\circ}\text{C}$ -os fűtési hőmérséklet esetén a két adat találkozása lesz, a 2.5-es görbe (lásd a 9. ábrát).

## 2 Görbe kiinduló pont (talppont) beállítása

Ez a paraméter teszi lehetővé a kért helyiséghőmérséklet és a valós hőmérséklet közötti különbség korrigálását.

Pl. : ha a kért hőmérséklet  $20^{\circ}\text{C}$  és a valós hőmérséklet  $19^{\circ}\text{C}$ , a különbséget a görbe talppontját  $21^{\circ}\text{C}$ -ra állítva kompenzálhatja.



## Ustawienie parametrów automatyki pogodowej (Rys. 9)



Niniejsza konfiguracja nie ma zastosowania do kotłów według rys.  
0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.

Automatyka pogodowa dostosowuje temperaturę zasilania obiegu grzewczego do aktualnej temperatury zewnętrznej. Dla uzyskania jeszcze wyższego komfortu obsługi zaleca się dodatkowo montaż regulatora pokojowego. Umożliwia on czasowe programowanie temperatury wewnętrznej.

W menu instalatora kotła należy ustawić 3 parametry:

**maksymalną temperaturę c.o. (COD. 4)**  
**krzywą grzewczą (COD. 6)**  
**podstawę krzywej (COD. 7)**

*Procedurę dostępu do menu instalatora można odnaleźć w instrukcji instalacji i obsługi kotła.*

**i** *Uwaga: W przypadku zastosowania regulatora pokojowego z systemem komunikacji e-Bus ustawienia krzywej grzewczej i jej podstawy dokonuje się za pomocą regulatora. Patrz stosowna instrukcja obsługi.*

## 1 Ustawienie krzywej grzewczej

- Wybierz krzywą grzewczą, która przy obliczeniowej temperaturze zewnętrznej pozwoli uzyskać temperaturę zasilania, którą zakładano przy doborze grzejników lub projektowaniu ogrzewania podłogowego.

Przykład: obliczeniowa temperatura zewnętrzna dla budynku, w którym znajduje się instalacja wynosi -20 C oraz projektowane parametry instalacji grzewczej to 75/55 C. Poszukiwana krzywa grzewcza kończy się na skrzyżowaniu temperatury zewnętrznej -20 C i temperatury zasilania 75 C. W tym przypadku jest to krzywa grzewcza 1,2.

Na rysunku 9 pokazano przykład, w którym zewnętrzna temperatura obliczeniowa wynosi -3 C, a instalacja grzewcza została zaprojektowana na 80 C.

## 2 Ustawienie podstawy krzywej

Parametr ten pozwala na korektę różnicy pomiędzy żdaną temperaturą pokojową i temperaturą rzeczywistą.

Np.: jeśli żadana temperatura wynosi 20° C a rzeczywista 19° C, wówczas możemy skorygować tę różnicę przesuwając podstawę krzywej grzewczej na 21 C.



## Konfigurering af den eksterne føler (Fig. 9)



Denne konfiguration gælder ikke for kedler ref.:

0010007396, 0010007397,  
0010005440, 0010005441,  
0010005442, 0010005443,  
0010005444, 0010005445.

Den udendørs sonde justerer temperaturen på opvarmningsvandet i forhold til den udendørs temperatur. Tilføjelse af en indendørs termostat anbefales for at sikre en bedre regulering.

3 parametre bør justeres i kedel installationsmenuen:

**udgangsopvarmningstemperaturen maks. (COD. 4)**  
**varmekurve (COD. 6)**  
**kurve nulpunkt (COD. 7)**

*Der henvises til brugsvejledningen for varmekedlen for adgang til indstillingsmenuerne.*



Bemærk: I tilfælde af brug af en termostat E-bus, er det kun indstillingen af varmekurven, der skal gøres direkte på termostaten.

## 1 Sætning af varmekurven

- Vælg den kurve, der tillader at opnå den indstillede maksimale opvarmning ved den laveste udendørs temperatur, der er normal for regionen, hvor sonden er installeret.

F.eks.: for en regional mindste temperatur på -3° C, med en udgangsopvarmningstemperatur på højst 80° C, varmekurven, der skal justeres, vil være skæringspunktet mellem de to data, nemlig 2.5 (se fig. 9).

## 2 Sætning af kurvens nulpunkt

Denne indstilling gør det muligt at korrigere en forskel mellem den ønskede indendørs temperatur og den faktiske temperatur.

F.eks.: hvis den ønskede temperatur er på 20° C, og den faktiske temperatur er på 19° C, kompenseres for denne forskel ved at regulere kurvens startpunkt til 21° C.



## Dış sondańın parametrelenmesi (Şekil 9)



Bu konfigürasyon 0010007396, 0010007397, 0010005440, 0010005441, 0010005442, 0010005443, 0010005444, 0010005445 referans numaralı kazanlar için geçerli değildir.

Dış mekan sıcaklık ölçüm sensörü, ısıtma devresi suyunun dış sıcaklığı göre ayarlanması sağlar. Doğru bir ayarlama işlemi için, ortama uygun bir termostatın kullanılması tavsiye edilir.

Kazanın yerleştirme mönüsünde ayarlanması gereken 3 parametre bulunmaktadır :

**Max başlangıç ısıtma sıcaklığı** (COD. 4)  
**Isıtma eğrisinin ayarlanması** (COD. 6)  
**Eğri ayağının ayarlanması** (COD. 7)

*Parametraj mönülerine erişim için, ısıtma kazanı kullanım kılavuzuna bakınız.*



*Not. E-bus bir iç termostat kullanılması durumunda, termostat üzerinde doğrudan sadece ısıtma devri ayarının yapılması gereklidir.*

## 1 Isıtma eğrisinin ayarlanması

- Ölçüm sensörünün yerleştirildiği bölgenin tipik minimal dış sıcaklığına uygun olarak önerilen maksimal sıcaklığın elde edilmesini sağlayan sıcaklık devrini seçin.

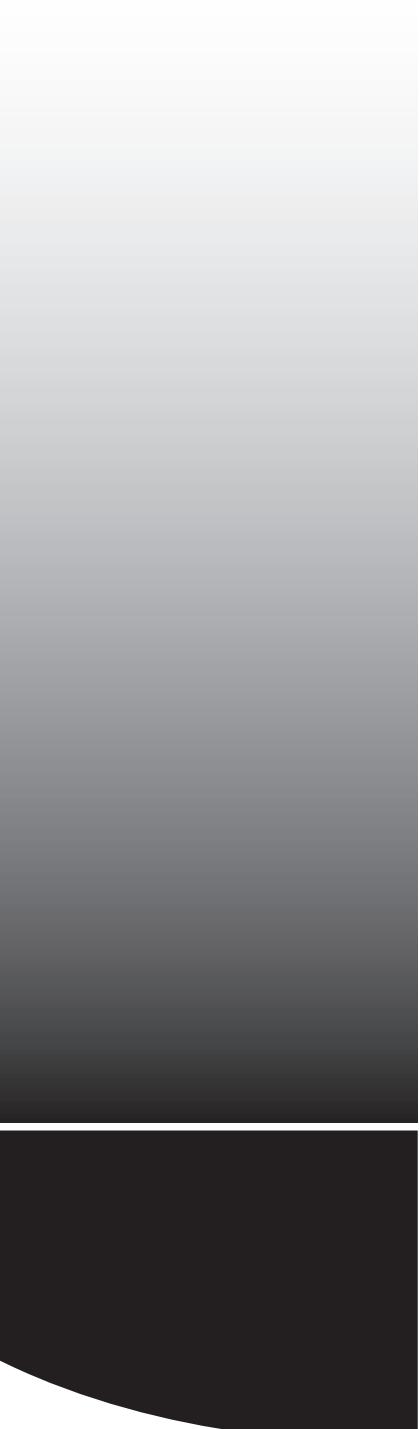
Ör: -3° C'lik minimal bölgesel bir sıcaklık için, başlangıçta maksimum 80°C'lik bir ısıtma sıcaklığı uygundur. Ayarlanacak ısıtma devri eğrisi, eğri 2.5 olduğunda bu iki verinin kesiştiği nokta olacaktır. (bakınız şekil 9).

## 2 Eğri ayağının ayarlanması

Bu parametre, istenilen ortam sıcaklığı ile saptanan sıcaklık arasındaki farkı gidermeye yönelikir.

Ör : eğer istenilen sıcaklık 20° C, saptanan sıcaklık ise 19° C ise, aradaki farkı telafi etmek için devir ayarlayıcısının ucunu 21° C'ye ayarlayın.





0020015213\_04 - 04/09